



Министерство образования Республики Беларусь

Учреждение образования  
«Гомельский государственный технический  
университет имени П. О. Сухого»

Институт повышения квалификации  
и переподготовки

Кафедра «Профессиональная переподготовка»

# **АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК ПИСЬМЕННЫЙ ПЕРЕВОД**

**ПОСОБИЕ**

**по выполнению курсовой работы  
для слушателей специальности переподготовки  
1-21 06 74 «Современный иностранный  
язык (английский)»  
вечерней формы обучения**

Гомель 2020

УДК 811.111(075.8)  
ББК 81.2Англр7я73  
А64

*Рекомендовано кафедрой «Профессиональная переподготовка» ИПКиП  
ГГТУ им. П. О. Сухого  
(протокол № 12 от 16.06.2020 г.)*

Составитель *И. А. Зайцева*

А64 **Английский** язык: Письменный перевод : пособие по выполнению курсовой работы для слушателей специальности переподготовки 1-21 06 74 «Современный иностранный язык (английский)» вечер. формы обучения / сост. И. А. Зайцева. – Гомель : ГГТУ им. П.О. Сухого, 2020. – 49 с. – Системные требования: PC не ниже Intel Celeron 300 МГц ; 32 Mb RAM ; свободное место на HDD 16 Mb ; Windows 98 и выше ; Adobe Acrobat Reader. – Режим доступа: <http://elib.gstu.by>. – Загл. с титул. экрана.

Настоящее пособие предназначено для слушателей специальности переподготовки 1-21 06 74 «Современный иностранный язык (английский)» вечерней формы обучения. Цель пособия – привитие слушателям навыков по подготовке аналитических справок, курсовых и выпускных квалификационных работ, а также научных трудов и служебных документов.

**УДК 811.111(075.8)  
ББК 81.2Англр7я73**

© Учреждение образования «Гомельский государственный технический университет имени П. О. Сухого», 2020

## Оглавление

1 Общие положения.....	4
2 Тематика курсовых работ.....	5
3 Требования к построению курсовой работы.....	9
3.1 Структурные элементы курсовой работы.....	9
3.2 Титульный лист (приложение А).....	10
3.3 Реферат.....	10
3.4 Содержание.....	11
3.5 Обозначения и сокращения.....	12
3.6 Введение.....	12
3.7 Основная часть.....	14
3.8 Ссылки и цитирование.....	14
3.9 Примечания и примеры.....	16
3.10 Сноски.....	17
3.11 Заключение.....	17
3.12 Список использованных источников.....	17
3.13 Приложения.....	19
3.14 Нумерация страниц.....	20
4 Методика написания курсовой работы.....	28
5 Требования к оформлению курсовой работы.....	29
6 Руководство курсовыми работами.....	32
7 Оценка курсовой работы.....	32
8 Приложения.....	34
Приложение А Форма титульного листа курсовой работы.....	34
Приложение Б Оформление оглавления.....	35
Приложение В Список рекомендуемой литературы.....	36
Приложение Г Оформление списка использованных источников.....	43
Приложение 1 Отзыв-допуск курсовой работы к защите.....	46

## **1 Общие положения**

1.1 Выполнение курсовых работ является одной из форм подготовки специалистов с высшим образованием. Курсовая работа выполняется слушателем самостоятельно. Как правило, она должна представлять собой законченный этап теоретического или (и) экспериментального исследования.

В качестве курсовой работы может быть представлен отчет о самостоятельной работе, выполненной под руководством преподавателя. В некоторых случаях, обусловленных спецификой исследований, в качестве курсовой работы может быть представлено поисковое исследование или аналитический обзор литературы по заданной теме. Курсовая работа имеет теоретическую составляющую и содержит анализ практического опыта, полученного слушателем в рамках цикла предметных дисциплин и итогов практики.

Курсовая работа имеет своей целью углубление, систематизацию и закрепление полученных теоретических знаний, совершенствование приобретенных навыки при анализе общественных и других явлений, развитие навыков разработки сообщений и докладов.

Курсовая работа обобщает итоги работы слушателя над избранной темой в течение учебного семестра. В курсовой работе должно содержаться приложение теоретических знаний, полученных на лекционных и семинарских занятиях, к решению задачи, сформулированной совместно с научным руководителем. Курсовая работа отражает степень освоения навыков научно-исследовательской работы и умения использовать их на практике, знания отечественной и зарубежной литературы по избранной теме, а также умение кратко, и аргументировано излагать результаты своей работы.

1.2 Тематика курсовых работ и их руководители определяются кафедрой. При определении тематики следует учитывать актуальность проблем и формулировать конкретные задачи в данной области подготовки специалиста. По мере необходимости тематика курсовых работ корректируется, обновляется и доводится до сведения слушателей в порядке, установленном в вузе. При этом учитываются пожелания слушателей.

Темы курсовых работ формулируются исходя из требований учебного плана и программы учебных дисциплин, отвечают основному содержанию и целям изучения предмета, отражают его

наиболее актуальные вопросы, соответствуют требованиям государственного стандарта, имеют четкую профессиональную направленность и должны быть после утверждения на заседании кафедры закреплены за слушателями.

Студенту выдается задание, которое содержит название темы и календарный график выполнения этапов работы, срок сдачи законченной работы. Задание составляется руководителем и утверждается заведующим кафедрой.

1.3 Руководитель курсовой работы обязан:

- составить и выдать слушателю задание на курсовую работу с указанием календарного плана выполнения работы;
- рекомендовать слушателю необходимую литературу, справочные и другие материалы по теме курсовой работы;
- проводить предусмотренные планом консультации по наиболее сложным вопросам темы и оформлению курсовой работы и её защите;
- рецензировать выполненную курсовую работу;
- подготовить письменный отзыв на работу;
- присутствовать при защите курсовой работы.

1.4 Курсовая работа подлежит обязательному нормоконтролю. При проведении нормоконтроля рекомендуется руководствоваться СТП 01-98 и ГОСТ 2.111-68. Прошедшая нормоконтроль завершенная курсовая работа, подписанная слушателем и руководителем, представляется на специализирующую кафедру и подлежит обязательной защите перед комиссией, назначаемой из числа преподавателей кафедры.

## **2 Тематика курсовых работ (проектов)**

1. Антонимический перевод в процессах обучения переводу.
2. Ассиметрия переводческого процесса при переводе с иностранного на русский и с русского на иностранный.
3. Вопросы теории перевода в трудах английских и американских переводоведов.
4. Грамматические аспекты перевода (морфология, синтаксис).
5. Закономерные и равнозначные соответствия в языках и переводе.
6. Интерпретативная теория устного и письменного перевода.
7. Интерпретация понятий «переводимость» и «непереводимость».

8. Интерпретация текста как обязательное условие понимания и перевода.
9. Когнитивные основы перевода.
10. Контекст как коммуникативная среда.
11. Культурная среда и перевод как бизнес.
12. Культурные различия в коммуникации.
13. Лексико-грамматические особенности научно-технических/научно-экономических текстов.
14. Лексико-семантический анализ перевода с иностранного языка на русский на основе сравнения художественного и научно-технического текстов.
15. Лингвистические основы формирования лексической компетенции.
16. Лингвистический компонент коммуникативной компетенции при подготовке переводчика-референта.
17. Ложные друзья переводчика.
18. Машинный тип перевода.
19. Место неологизмов в современном иностранном языке.
20. Мировые языки и мировая статистика переводов.
21. Многозначность слов в текстах технической (экономической) направленности.
22. Многофункциональность строевых слов иностранного языка.
23. Модель коммуникативного поведения переводчика во время переговоров.
24. Научно-техническая терминология.
25. Некоторые закономерности процесса перевода.
26. Некоторые лексические проблемы перевода (уточнение значения слов в контексте).
27. Некоторые расхождения грамматических структур родного и иностранного языка.
28. Некоторые специфические особенности и стилистические приемы перевода художественного текста.
29. Номинативность в английском (немецком, французском) словообразовании.
30. Норма как регулятор разговорной иностранной речи.
31. Нормативность (норма) современного иностранного делового языка.
32. Нормы перевода и критерий оценки качества перевода.

33. Об особенностях учебного перевода текстов научного стиля речи (научно-технического, научно-экономического подстиля речи).
34. Об экономических/технических/неологизмах и способах их перевода.
35. Описательный перевод.
36. Основные виды грамматических трансформаций.
37. Основные виды лексико-семантических трансформаций.
38. Основные направления переводческих исследований 20-21 веков.
39. Особенности использования эмфазы, инверсии, риторических вопросов.
40. Особенности официально-делового стиля общения (на материале английского языка).
41. Особенности перевода заглавий научных статей, книг и заголовков газетно-информационного текста.
42. Особенности перевода инфинитивных и герундиальных оборотов в современном английском языке.
43. Особенности передачи значений слов-реалий.
44. Перевод как вид деятельности переводчика и культура народа.
45. Перевод как вид межъязыковой коммуникации.
46. Перевод как вид языкового посредничества.
47. Перевод как межъязыковое интерпретативное использование языка.
48. Перевод как разновидность межъязыковой и межкультурной коммуникации.
49. Перевод предложений с инфинитивными конструкциями.
50. Перевод предложений с модальными конструкциями, выражающие предположение, сомнение, неуверенность.
51. Перевод предложений с презентными формами конъюнктива в авторской речи.
52. Перевод предложений с конъюнктивом в значении сослагательности.
53. Перевод предложений со сказуемым в форме пассива.
54. Перевод сложноподчиненных предложений с придаточными условиями.
55. Перевод сложноподчиненных предложений с придаточными уступительными.
56. Перевод фразеологических сочетаний и идиоматических выражений.

57. Переводческие трансформации.
58. Переводческий билингвизм.
59. Передача значений причастий и причастных оборотов.
60. Прагматический и герменевтический аспекты перевода текста оригинала.
61. Приемы и методы адекватности при переводе с одного языка на другой.
62. Применение транслитерации при переводе.
63. Проблема иностранных многокомпонентных терминов.
64. Проблема научного (технического, экономического) стиля.
65. Проблематика художественного перевода.
66. Проблемы эквивалентности.
67. Процесс перевода и критерий оценки качества перевода.
68. Психологические особенности перевода.
69. Развитие переводоведения в Скандинавии и других странах мира.
70. Развитие теории и практики перевода в ближнем зарубежье.
71. Реферирование и аннотирование иностранной литературы, иноязычных источников.
72. Реферирование и аннотирование как вид учебной деятельности.
73. Роль перевода в бизнес-коммуникации.
74. Синонимы и антонимы. Омнимы.
75. Синхронный перевод как вид устного перевода и коммуникативной деятельности.
76. Современное переводоведение за рубежом: Англия, США.
77. Содержание художественного текста в свете теории коммуникации.
78. Сопоставительный анализ художественного и технического перевода.
79. Состояние современного переводоведения в странах Западной Европы.
80. Социокультурная компетенция переводчика как путь к диалогу культур.
81. Социокультурный компонент в процессе англоязычного общения.
82. Специфика перевода и особенности стратегии переводчика.
83. Способы перевода фразеологических единиц.
84. Структурно-семантические соответствия и отличия фразеологических единиц в англоговорящих странах.

85. Текст-продукт, средство и объект коммуникации.
86. Теологическая сущность перевода.
87. Терминологические омонимы.
88. Терминологические словари.
89. Технические приемы перевода, аннотационный перевод патентов и перевод патентных рефератов.
90. Технические приемы перевода: прямой и косвенный перевод текста.
91. Технологии компьютерной поддержки перевода иностранному языку.
92. Типология переводческих трудностей.
93. Устный перевод как вид переводческой деятельности.
94. Формально-смысловая структура предложений (повествовательных, вопросительных) в иностранном языке.
95. Формирование грамматической компетенции у переводчика.
96. Формирование коммуникативной культуры переводчика.
97. Формирование личности специалиста (инженера) в диалоге родной и иностранной культуры.
98. Функционально-стилистические особенности рекламного текста.
99. Частотность употребления пассивных конструкций в научном (научно-популярном, научно-техническом) тексте.
100. Эспансия американизмов.
101. Перевод и лингвистика.
102. Перевод простого предложения.
103. Перевод сложного предложения.
104. Перевод неличных форм глагола и синтаксических оборотов.
105. Основные методы ведения переговоров.

### **3 Требования к построению курсовой работы**

#### **3.1 Структурные элементы курсовой работы:**

- титульный лист;
- реферат;
- содержание;
- обозначения и сокращения;
- введение;
- основная часть, представленная разделами, подразделами (при необходимости – пунктами);
- заключение;

- список использованных источников;
- приложения.

Обязательные структурные элементы выделены полужирным шрифтом. Другие структурные элементы включают в курсовую работу по усмотрению руководителя курсовой работы и ее исполнителя с учетом требований разделов.

### **3.2 Титульный лист** (см. образец на с. 34, приложение А)

Титульный лист является первой страницей курсовой работы и служит источником информации для обработки и поиска документа. Титульный лист содержит следующие сведения:

- наименование министерства;
- наименование учебного заведения;
- наименование факультета;
- наименование кафедры, на которой выполнена работа;
- наименование курсовой работы;
- вид работы;
- фамилию и инициалы слушателя-исполнителя;
- фамилию и инициалы научного руководителя (научных руководителей), его (их) ученую степень и ученое звание;
- город и год выполнения курсовой работы.

### **3.3 Реферат**

Реферат – это сокращенное изложение содержания курсовой работы с указанием основных фактических сведений и выводов.

Реферат к курсовой работе содержит:

- сведения о полном объеме, количестве иллюстраций, таблиц, использованных источников, приложений.

Пример\*

Курсовая работа: 30 страниц, 5 рисунков, 4 таблицы, 15 источников, 1 приложение

- перечень ключевых слов;
- текст реферата.

---

\* Ключевые слова приводят в именительном падеже и печатают строчными буквами в строчку через запятые, без переносов слов и без точки в конце перечня.

## Пример

Ключевые слова: семантические проблемы, условные обороты, сочинительные связи, филологический анализ, экспланаторное понимание, контекст речи

3.3.1 Перечень ключевых слов включает от 5 до 15 слов или словосочетаний, которые в наибольшей мере характеризуют содержание курсовой работы и обеспечивают возможность информационного поиска.

3.3.2 Текст реферата должен отражать:

- объект исследования, цель работы;
- метод исследования;
- основные конструктивные характеристики;
- полученные результаты и их новизну;
- область применения;
- практическую значимость работы.

Если курсовая работа не содержит сведений, относящихся к какой-либо из перечисленных структурных частей реферата, то в тексте реферата ее опускают, сохраняя последовательность изложения.

Оптимальный объем текста реферата 850 печатных знаков, но не более одной страницы машинописного текста.

## **3.4 Содержание**

В Содержании обозначения подразделов приводят после абзацного отступа, равного двум знакам, относительно обозначения разделов. Обозначения пунктов приводят после абзацного отступа, равного четырем знакам, относительно обозначения разделов. Содержание курсовой работы размещают после структурного элемента «Реферат», начиная с новой страницы, и, при необходимости, продолжают на следующих страницах.

Содержание начинают с соответствующего заголовка, который записывают в верхней части страницы посередине прописными буквами и выделяют полужирным шрифтом.

В Содержании приводят наименования структурных элементов работы, порядковые номера и заголовки разделов, подразделов (при необходимости – пунктов) основной части данной курсовой работы, обозначения и заголовки её приложений (при наличии приложений). После заголовка каждого элемента ставят отточие и приводят номер

страницы курсовой работы, на которой начинается данный структурный элемент.

Распределение материала курсовой работы по разделам и подразделам (при необходимости по пунктам) определяется автором курсовой работы.

### 3.5 Обозначения и сокращения

При необходимости использования в курсовой работе значительного количества (более пяти) обозначений и/или сокращений, в курсовую работу включают один из следующих элементов: «Обозначения и сокращения», либо просто «Обозначения», либо «Сокращения» и приводят в виде отдельного подраздела курсовой работы.

В данном структурном элементе устанавливают обозначения и сокращения, применяемые в курсовой работе, приводят их детальную расшифровку и/или необходимые пояснения. Перечень обозначений и/или сокращений составляют в алфавитном порядке.

Пример

Сл.-соч. предложение – сложно-сочинённое предложение

Сл.-подч. предложение – сложно-подчинённое предложение

Если в курсовой работе обозначения, сокращения, символы и т. п. повторяются менее трех раз, перечень не составляют, а их расшифровку приводят в тексте при первом упоминании.

### 3.6 Введение включает в себя:

- 1) обоснование актуальности темы;
- 2) обзор литературы по рассматриваемой проблематике;
- 3) анализ состояния научной проблемы;
- 4) определение объекта и предмета исследования;
- 5) учебную исследовательскую цель;
- 6) задачи исследования.

Совокупный объем Введения должен составлять 2 -3 страницы.

**Название темы** исследования должно нести в себе элемент новизны и иметь практическая значимость. Название не должно быть ни публицистичным, ни информативным. В нем должны быть отражены: проблема, объект и предмет исследования.

Во введении кратко излагается предыстория и приводятся оценка современного состояния изучаемой научно-технической проблемы.

**Актуальность темы** предполагает вычленение научной и практической значимости избранной темы.

**Анализ литературы по проблеме** требует установления круга основных и смежных публикаций по теме исследования и их краткое описание.

Любое научное исследование начинается с **определения** (постановки) **проблемы**: теоретического или практического вопроса, ответ на который вам не известен и на который нужно ответить.

**Определение объекта и предмета исследования** – довольно сложная задача. Следует помнить, что объект и предмет исследования – это не равнозначные понятия. **Объект** – это та объективная сфера социальной реальности, которая существует независимо от нас и на которую направлено внимание исследователя. Объект – это «актуальное поле исследования», в котором и должен разобраться исследователь. **Предмет** – это тот специфический угол зрения, под которым мы рассматриваем изучаемый объект. Предмет – это совокупность описаний, дающих нам возможное видение объекта. Предмет – это то, относительно чего мы хотим получить новое знание. Предмет должен быть отражён уже в самой теме исследования. Предмет – это некая идеальная модель объекта. Итак, если объект исследования отвечает на вопрос: «что рассматриваем?», то предмет исследования отвечает на вопрос: «как рассматривается объект?», «какие новые отношения свойства, аспекты и функции объекта раскрывает данное исследование?».

**Цель исследования.** Какой результат исследователь намерен получить, каким он его видит? Цель исследования может быть связана либо с выявлением каких-либо закономерностей, связей объекта, либо с разработкой методических рекомендаций по разрешению проблемы исследования.

**Задачи исследования** должны соответствовать проблеме и предмету исследования. Обычно формулируются три-четыре задачи, выдвижение и решение которых позволяет добиться поставленной цели.

**3.7 Основная часть.** В этой части работы подробно раскрывается содержание вопросов темы. Она делится на

теоретическую и практическую (экспериментальную). Каждая из них должна состоять из глав, которые подразделяются на параграфы.

Обзор литературы должен содержать анализ современного состояния изучаемой проблемы и выводы, на основе которых обосновывается выбор цели и задач исследования, их актуальность и новизна, практическая, социальная или иная значимость. Обзор литературы не должен превышать 50 % объема основной части работы.

Объем основной части курсовой работы не должен превышать **20 страниц** машинописного текста, исключая графический материал и таблицы. Допускается обоснованное увеличение объема основной части работ.

**В теоретической части** на основе изучения литературных источников отечественных и зарубежных авторов рассматривается сущность исследуемой проблемы, анализируются различные подходы к решению, излагается собственная позиция автора. **Практическая часть** носит аналитический характер. В ней дается анализ изучаемой проблемы на примере конкретного материала предприятий (организаций) и т.д. Здесь с исчерпывающей полнотой излагаются результаты собственных исследований с оценкой того нового, что вносится в разработку проблемы. Дается оценка полноты решения поставленных задач, оценка достоверности полученных результатов, проводится их сравнение с аналогичными результатами, обоснование необходимости проведения дополнительных исследований.

**3.8 Ссылки и цитирование.** При оформлении справочного материала требуется выдерживать единообразие сносок (ссылок). Название книг дается по титульному листу. В ссылках на материалы периодических изданий снимаются кавычки в их названиях. Ссылки обозначаются номерами, которые указываются под чертой в нижней части страницы (в подстрочнике).

Ссылки на источники следует указывать порядковым номером по списку использованных источников или номером подстрочного примечания. Номер источника по списку заключается в квадратные скобки. Номер примечания указывается надстрочным индексом; на каждой странице нумерация подстрочных примечаний (если их более двух) начинается с единицы.

Сведения об источниках в списке использованных источников следует располагать в порядке появления ссылок на них в тексте

курсовой работы и нумеровать арабскими цифрами, не ставя после номера точки, и печатать с абзацного отступа (последующие строки ссылки печатают без абзацного отступа).

При использовании части сведений из источников с большим количеством страниц (обзорные статьи, монографии) в том месте текста, где приводится ссылка, необходимо указать номера страниц (от и до), иллюстраций, таблиц, на которые приводится ссылка в тексте курсовой работы.

Пример

[10, с. 17, таблица 3] (где 10 – номер источника в списке, 17 – номер страницы, 3 – номер таблицы).

При ссылках на разделы, подразделы, пункты, таблицы, приложения следует писать: «...в соответствии с разделом 4», «... согласно 2.1», «... в соответствии с 3.1», «см. в таблице А.1», «... в соответствии с таблицей 1, б», «... по 3.4.2», и т. п.

Во всех случаях строго обязательно: при прямом цитировании, изложении авторских взглядов и мнений, использовании статистических данных, результатов социологических исследований и т. д. в подстрочнике, равно как и в списке литературы, необходимо указывать автора, цитируемую работу, год и место её издания, издательство, общее количество страниц (в списке литературы) или конкретные номера цитируемых страниц (в подстрочной библиографии).

При цитировании должна быть обеспечена гарантия неизменности передачи смысла источника. Цитата должна слово в слово, буква в букву, в знак препинания следовать источнику. Однако из этого есть несколько исключений: можно опустить одно или несколько слов или предложений, если мысль автора цитаты не искажается. Такое цитирование имеет отточия на местах пропущенных слов; выделяются в кавычках главные слова, но в конце ставится многоточие; изменяется падеж слов в цитате, когда цитируются слова или словосочетания, цитаты, начинающиеся со строчной буквы, если первые слова стоят в начале предложения и некоторые другие.

Если сокращения применены в основном потоке подаваемой информации, то важно знать, что сокращения типа *и др.*, *и т.п.*, *и пр.*, в середине фразы использовать не рекомендуется.

### 3.9 Примечания и примеры

Примечания приводят, если необходимы поясняющие или справочные данные к содержанию текста, таблиц или графического материала.

Примечания печатают с прописной буквы, с абзацного отступа. В конце текста примечания (вне зависимости от количества предложений в нем) ставят точку.

Примечание помещают непосредственно после поясняемого фрагмента текста и графического материала, к которому относится это примечание.

Примечание к таблице помещают в конце таблицы над линией, обозначающей окончание таблицы. При этом примечание отделяют от таблицы сплошной тонкой горизонтальной линией.

Одно примечание не нумеруют, а после слова «Примечание» ставят тире.

Несколько примечаний, сгруппированных вместе, нумеруют по порядку арабскими цифрами. При этом после слова «Примечания» двоеточие не ставят.

Пример

Примечания

1 \_\_\_\_\_.  
2 \_\_\_\_\_.

Текст примечания выделяют шрифтом уменьшенного размера (рекомендуемый размер шрифта 12 пт).

Примеры могут быть приведены в тех случаях, когда они поясняют положения, содержащиеся в работе, или способствуют более краткому их изложению.

Примеры размещают, оформляют и нумеруют по тем же правилам, что и примечания.

### 3.10 Сноски

Если необходимо пояснить отдельные данные, слова, словосочетания, приведенные в работе, то их следует обозначить надстрочными знаками сноски.

Сноски в тексте курсовой работы располагают с абзацного отступа в конце страницы, на которой приведены поясняемые данные (слово, словосочетание), а сноску, относящуюся к данным таблицы, в конце таблицы над линией, обозначающей окончание таблицы.

Сноску отделяют от текста короткой сплошной тонкой горизонтальной линией с левой стороны страницы.

Текст сноски пишут с прописной буквы, выделяют шрифтом уменьшенного размера (рекомендуемый размер шрифта 12 пт), в конце ставят точку.

Знак сноски ставят непосредственно после того слова (последнего слова словосочетания, числа, символа), к которому дается пояснение, а также перед поясняющим текстом.

Знак сноски выполняют арабской цифрой со скобкой или в виде одной («\*»), двух или трех звездочек («\*\*», «\*\*\*»), помещая их на уровне верхнего обреза шрифта. Знак сноски отделяют от ее текста пробелом.

На каждой странице используют отдельную систему нумерации (обозначений) сносок. При этом применение более трех звездочек не допускается.

### **3.11 Заключение**

В заключении обобщаются теоретические и практические выводы и предложения исследования, сделанные на основе результатов выполненной слушателем курсовой работы, даётся оценка полноты решения поставленных задач, рекомендации и исходные данные для конкретного использования результатов курсовой работы, её эффективность. Они должны отличаться краткостью и четкостью. Его объем – 1,5–2 стр.

### **3.12 Список использованных источников**

«Список использованных источников» является составной частью курсовой работы, он содержит сведения о литературных источниках, использованных при написании курсовой работы. Этот список помещается в конце работы, после Заключения, до Приложений. Описание документов в списке в целом унифицировано. Но существуют разные способы группировки материалов, включенных в список использованных источников: алфавитная, в порядке упоминания литературы в тексте; по главам работы; систематическая; хронологическая; по видам источников и др. При написании курсовых работ наиболее приемлемым является алфавитный способ группировки. **При алфавитном способе** группировки использованных источников они располагаются в общем алфавитном порядке фамилий авторов и заглавий книг и статей (если

автор не указан). По такому списку легко установить, все ли работы того или иного автора учтены в нем.

Или же источники располагают в порядке появления ссылок в тексте курсовой работы и нумеруют арабскими цифрами.

Независимо от избранного способа группировки литературных источников, в начале списка приводятся законодательные и нормативные документы. Документы располагаются по значимости, а внутри каждой выделенной группы документов – в хронологическом порядке.

В список использованных источников и литературы следует включать только те источники, ссылки на которые давались в тексте работы.

В раздел «**Литература**» включаются монографии, научная и учебно-методическая литература, статьи из сборников и периодических изданий, рецензии, авторефераты. Издания перечисляются по алфавиту фамилий авторов, а издания без индивидуального автора – по алфавиту заглавий.

**Периодическая печать** (выделяется только в тех случаях, когда в письменной работе использовались целиком комплекты изданий журналов, газет).

*Справочные и информационные издания* (энциклопедии, энциклопедические словари, библиографические пособия, справочники, путеводители, каталоги выставок).

#### **Интернет-сайты**

Источники и литература на иностранных языках указываются на языке оригинала и приводятся в каждом разделе (подразделе) Списка после кириллического алфавитного ряда.

**Издания на электронных носителях** и материалы, взятые из Интернета, помещают в пределах каждого раздела (подраздела) Списка в общем порядке.

Список использованных источников и литературы имеет сквозную единую нумерацию, следующую через все разделы. Разделы Списка нумеруются римскими цифрами. Подразделы не нумеруются. В зависимости от особенностей и целей работы в Списке могут быть и другие разделы.

Сведения об источниках, включенных в список, приводят в соответствии с требованиями ГОСТ 7.1-2003 или СТБ 7.208-2008\* и с учетом требований ГОСТ 7.88-2003.

*Примеры оформления списка использованных источников представлены в приложении Г*

### **3.13 Приложения**

В приложениях дается вспомогательный материал: таблицы цифровых данных, методические материалы, схемы, рисунки и другие материалы. Приложения оформляются на отдельных листах, каждое приложение имеет свой тематический заголовок, а в правом верхнем углу надпись: «Приложение 1», «Приложение 2» и т. д.

Приложения оформляют как продолжение курсовой работы. Приложения должны иметь общую с остальной частью сквозную нумерацию страниц.

В тексте работы на все приложения должны быть даны ссылки. Приложения располагают в порядке появления ссылок в тексте.

Приложения обозначают прописными буквами алфавита, начиная с буквы А, которые приводят после слова «Приложение». При обозначении приложений из русского алфавита исключают буквы Ё, З, И, Й, О, Ч, Щ, Ъ, Ы, Ь, а из белорусского алфавита – буквы Дж, Дз, Ё, З, І, Й, О, Ч, Ы, Ь.

Приложения курсовой работы могут быть обозначены прописными буквами латинского алфавита (за исключением букв I и O), если это обусловлено применением при ее выполнении источников иностранного происхождения.

Если в курсовой работе только одно приложение, то оно обозначается «Приложение А».

Каждое приложение начинают с новой страницы.

Заголовок записывают с прописной буквы и выделяют полужирным шрифтом.

Содержание приложения указывают в его наименовании, которое располагают симметрично относительно текста в виде отдельной строки (или строк), печатают строчными буквами с первой прописной и выделяют полужирным шрифтом.

Переносы в словах заголовка не допускаются.

При необходимости, текст каждого приложения может быть разделен на разделы, подразделы, пункты, которые следует нумеровать в пределах каждого приложения. Перед номерами ставится обозначение этого приложения.

Пример

В.1; Таблица А.2; Рисунок А.1

Если в качестве приложения в курсовой работе используется документ (или его копия), имеющий самостоятельное значение и оформленный согласно требованиям к документу данного вида, его вкладывают в курсовую работу без изменений в оригинале. На титульном листе документа вверху посередине печатают слово «Приложение» и его обозначение, а страницы, на которых помещен документ, включают в общую нумерацию страниц курсовой работы.

### **3.14 Нумерация страниц**

Работа имеет титульный лист, структурный план и соответствующие требования к оформлению. Страницы необходимо нумеровать арабскими цифрами, соблюдая сквозную нумерацию по всему тексту. Общий объем курсовой работы – 30-40 машинописных листов.

Номер страницы проставляется, как правило, внизу справа. Титульный лист включается в общую нумерацию страниц, но на нем номер страницы не проставляется. Второй страницей является содержание (план) работы. Введение, каждая глава, заключение, а также список использованных источников начинается с новой страницы. Таблицы, схемы, расположенные на отдельных листах, входят в общую нумерацию страниц. Страница «Реферат» не подшивается в курсовую работу и, следовательно, не нумеруется.

«Содержание», «Введение», «Заключение» и «Список использованных источников» помещаются в начале страницы по ее центру, выделяются подчеркиванием, жирным шрифтом, или курсивом.

Разделы должны иметь приблизительно одинаковый объем, при этом достаточно полно и аргументировано раскрывать содержание темы.

Если оформляются приложения, то они имеют свою сквозную нумерацию (1, 2, 3...). Это положение относится и к графическим материалам, схемам, рисункам и т.д.

Наименования элементов курсовой работы «Реферат», «Содержание», «Обозначения, и сокращения», «Введение», «Заключение», «Список использованных источников» служат заголовками структурных элементов курсовой работы.

Текст основной части курсовой работы делят на разделы, подразделы. Подразделы при необходимости, делят на пункты. При

делении текста основной части на пункты необходимо, чтобы каждый пункт содержал логически законченную информацию.

Разделы, подразделы, пункты основной части следует нумеровать арабскими цифрами и записывать с абзацного отступа.

Разделы курсовой работы должны иметь порядковую нумерацию в пределах основной части текста.

Пример: 1, 2, 3 и т.д.

Номер подраздела или пункта включает номер раздела и порядковый номер подраздела или пункта, разделенные точкой.

Пример 1.1, 1.2, 2.1, или 1.1.1, 1.1.2, 2.1.1 и т. д.

Если раздел или подраздел имеет только один пункт, то его нумеровать не следует.

После номера раздела, подраздела, пункта, подпункта в тексте курсовой работы точку не ставят, а отделяют его от последующего текста пробелом.

Номера разделов и подразделов, пунктов следует выделять полужирным шрифтом.

### 3.12.1 Нумерация заголовков

Разделы, подразделы, пункты (если они содержатся в тексте курсовой работы) должны иметь заголовки. Заголовки должны четко и кратко отражать содержание соответствующих разделов, подразделов и пунктов.

Заголовки элементов курсовой работы (кроме заголовка «Содержание») следует печатать с абзацного отступа, прописными буквами, без точки в конце, не подчеркивая.

Заголовки разделов, подразделов и пунктов основной части печатают, отделяя от номера пробелом, начиная с прописной буквы, без точки в конце, не подчеркивая.

Если заголовок состоит из двух предложений, их разделяют точкой.

В заголовках не допускается перенос слов на следующую строку, а последующие строки печатают без абзацного отступа. В заголовках следует избегать сокращений.

Заголовки структурных элементов, выделяют полужирным шрифтом увеличенного размера (рекомендуемый размер шрифта 15 пт).

Заголовки разделов, подразделов и пунктов основной части начинаются с прописной буквы и не выделяются шрифтом.

Расстояние между заголовками разделов, подразделов (и пунктов) основной части и последующим текстом должно быть равно не менее чем двум высотам шрифта, которым набран основной текст курсовой работы. Если между двумя заголовками текст отсутствует, то расстояние между ними устанавливается равным удвоенной высоте шрифта. Расстояние между текстом и заголовком, после которого он следует, должно быть не менее чем четыре высоты шрифта.

Расстояние между строками в заголовках разделов, подразделов (и пунктов) основной части принимают таким же, как в тексте.

Каждую структурную часть курсовой работы («Введение», разделы основной части, «Заключение» и т.п.) следует начинать с нового листа.

### 3.12.2 Перечисления

В тексте курсовой работы могут быть приведены перечисления. Каждую позицию перечисления в тексте выделяют абзацным отступом, который используют только в первой строке позиции. Вторую и последующие строки перечисления приводят без абзацного отступа. Перед каждой позицией перечисления следует ставить дефис.

Если в тексте необходимо сослаться на одну или несколько позиций перечисления, то перед каждой позицией вместо дефиса ставят строчную букву, обозначая позиции в алфавитном порядке, а после нее – скобку.

Для дальнейшей детализации перечисления используют арабские цифры, после которых ставят скобку, и приводят их со смещением вправо на два знака относительно символов перечислений, обозначенных буквами.

Пример

- а) \_\_\_\_\_ ;
- б) \_\_\_\_\_ ;
- 1) \_\_\_\_\_ ;
- 2) \_\_\_\_\_ ;
- в) \_\_\_\_\_ .

Кроме использования буквенно-цифровых перечислений, в тексте курсовой допустимо использовать маркеры, такие как точка или дефис.

После каждой позиции перечисления, кроме последней, ставят точку с запятой.

### 3.12.3 Таблицы

Таблицы применяют для достижения большей наглядности и удобства сравнения. Таблицу следует располагать в курсовой работе непосредственно после текста, в котором она упоминается впервые, или на следующей странице, а при необходимости в приложении. Оформление таблиц по ТКП 1.5-2004, ГОСТ 2.105-95.

Таблицы оформляют по следующему образцу:

Таблица _____	_____	_____
	(номер)	(наименование таблицы)
_____		
(продолжение наименования таблицы, если оно не вмещается на одной строке)		
Головка	Заголовки граф	
Подзаголовки граф		
	Строки (горизонтальные ряды)	
Боковик (графа для заголовков строк)	Графы	(колонки)

Слева над таблицей с абзацного отступа размещают слово «Таблица», которое записывают полужирным шрифтом уменьшенного размера (рекомендуемое значение размера шрифта 12,5 пт). После него приводят номер таблицы, точку после номера таблицы не ставят.

При необходимости пояснения и/или уточнения содержания таблицы приводят наименование таблицы, которое должно быть точным и кратким. Наименование таблицы помещают после номера таблицы через дефис, записывают с прописной буквы полужирным шрифтом уменьшенного размера и оформляют в соответствии с образцом.

Переносы слов в наименовании таблицы не допускаются.

Головка таблицы должна быть отделена сдвоенной линией от остальной части таблицы.

Горизонтальные линии, разграничивающие строки таблицы, допускается не проводить, если их отсутствие не затрудняет пользование таблицей.

Таблицы следует нумеровать арабскими цифрами с использованием сквозной нумерации в пределах всего текста курсовой работы, за исключением таблиц, содержащихся в приложениях.

Таблицы каждого приложения обозначают, вводя отдельную нумерацию, арабскими цифрами с добавлением перед цифрой обозначения приложения.

Пример: Таблица А.4

Если в курсовой работе одна таблица, то она должна быть обозначена «Таблица 1» или «Таблица А.1», если таблица приведена в приложении А.

Допускается нумеровать таблицы в пределах раздела. В этом случае номер таблицы состоит из номера раздела и порядкового номера таблицы, разделенных точкой.

Пример: Таблица 2.1

На все таблицы должны быть приведены ссылки в тексте курсовой работы. При оформлении ссылки пишут слово «таблица», а затем указывают её номер.

Заголовки граф и строк таблицы следует писать с прописной буквы, а подзаголовки граф со строчной буквы, если они составляют одно предложение с заголовком, или с прописной буквы, если они имеют самостоятельное значение. В конце заголовков и подзаголовков граф и строк таблиц точки не ставят. Ключевые слова заголовков и подзаголовков граф указывают в единственном числе. Заголовки и подзаголовки оформляют шрифтом уменьшенного размера (рекомендуемый размер шрифта 12 пт).

При оформлении заголовка боковика или заголовков (подзаголовков) других граф головки таблицы не допускается деление граф диагональными линиями.

Заголовки граф, как правило, записывают параллельно строкам таблицы. При необходимости, допускается располагать заголовки граф перпендикулярно строкам таблицы.

Таблицы, как правило, следует располагать на странице вертикально.

Например:

Происхождение заимствований в английском языке

<b>Происхождение</b>	<b>Английский эквивалент</b>	<b>Русский перевод</b>
Немецкий язык	asphalt	асфальт
Латинский и греческий языки	evolution	эволюция
Французский язык	admiral	адмирал
Итальянский язык	citadel	цитадель
Испанский язык	caramel	карамель
Английский язык	boycott	бойкот
Арабский язык	algebra	алгебра

Допускается помещать таблицы вдоль длинной стороны листа (на отдельной странице горизонтально); при этом головка таблицы должна размещаться в левой части страницы, а номер страницы в этом случае проставляют в установленном порядке.

Если строки таблицы выходят за формат страницы, то таблицу делят на части и переносят на следующую страницу; при этом в каждой части таблицы повторяют ее головку и боковик.

Если за формат страницы выходят графы таблицы (головка), то таблицу располагают горизонтально или делят на части и помещают рядом.

При делении таблицы на части слово «Таблица», её номер (обозначение) и наименование помещают только над первой частью таблицы, а над другими частями с абзацного отступа приводят слова «Продолжение таблицы» или «Окончание таблицы» с указанием номера (обозначения) таблицы в соответствии со следующим образцом.

Таблица ...

Окончание таблицы ...

Если в конце страницы таблица прерывается, и ее продолжение будет приведено на следующей странице, то в первой части таблицы нижнюю горизонтальную черту, ограничивающую таблицу, не проводят, за исключением линий, несущих смысловое значение).

Нумерацию граф рекомендуется также проставлять, если в тексте курсовой работы имеются ссылки на номера граф.

Графу «Номер по порядку» в таблицу включать не допускается.

Если необходимо пояснить отдельные данные, приведенные в таблице, то эти данные следует обозначать надстрочными знаками сноски.

Если в таблице имеются сноски и примечания, то в конце таблицы приводят сначала сноски (если сноска не относится к тексту примечания), а затем примечания.

Примечания отделяют от сносок сплошной тонкой горизонтальной линией.

При наличии в тексте курсовой работы небольшого по объему цифрового материала его целесообразно оформлять в виде таблицы, а рекомендуется приводить в виде фрагмента текста, располагая цифровые данные в виде одной или двух колонок. Если цифровые данные приведены в виде одной колонки, их отделяют от поясняющего текста отточием. Если цифровые данные приведены в двух колонках, то поясняющий текст помещают между ними; при этом во второй и последующих строках повторяющуюся часть поясняющего текста заменяют кавычками.

#### 3.12.4 Графический материал

Графический материал (рисунок, схему, график, фотоснимок и т.п.) помещают в текст работы для пояснения текста курсовой работы в целях его лучшего понимания.

Графический материал должен располагаться непосредственно после текста, в котором о нем упоминается впервые, или на следующей странице, а при необходимости – в приложении.

Иллюстрации должны быть расположены так, чтобы их было удобно рассматривать без поворота листа курсовой работы, или с поворотом по часовой стрелке на 90°.

Фотоснимки, при их наличии, размер которых меньше формата А4, должны быть наклеены на листы белой бумаги стандартного размера.

Любой графический материал (чертеж, схема, диаграмма, рисунок и т.п.) обозначают в тексте курсовой работы словом «Рисунок».

Графический материал, за исключением графического материала приложений, нумеруют арабскими цифрами, как правило, с использованием сквозной нумерации, приводя номера после слова «Рисунок». Если рисунок один, то он обозначается «Рисунок 1».

Допускается нумерация графического материала в пределах раздела. В этом случае номер рисунка состоит из номера раздела и порядкового номера рисунка, разделенных точкой.

Пример

Рисунок 2.1, рисунок 2.2 и т. д.

Графический материал каждого приложения обозначают с использованием отдельной нумерации арабскими цифрами, добавляя перед каждым номером обозначение приложения и разделяя их точкой.

Слово «Рисунок» и его номер (обозначение) приводят под графическим материалом и оформляют полужирным шрифтом уменьшенного размера (рекомендуемый размер шрифта 12,5 пт). Далее может быть приведено его тематическое наименование, отделенное знаком тире от номера рисунка.

Перенос слов в наименовании графического материала не допускается.

При необходимости под графическим материалом помещают также поясняющие данные, которые оформляют шрифтом уменьшенного размера. Графический материал и поясняющие данные к нему должны располагаться на одной странице. Если поясняющие данные нельзя расположить на одной странице с графическим материалом, то их содержание следует приводить в тексте при первой ссылке на графический материал.

На каждый графический материал дают ссылку в тексте курсовой работы.

#### **4 Методика написания курсовой работы**

4.1 Содержание работы должно свидетельствовать о вдумчивом изучении слушателем основных вопросов избранной темы, его способности самостоятельно анализировать изложенные в литературе взгляды по спорным проблемам теории и практики.

Автор работы должен не только излагать или перечислять имеющиеся взгляды по рассматриваемым проблемам, но и высказывать свое мнение по ним. При этом не рекомендуется отмечать только свое согласие или несогласие с мнением того или иного автора. Формулируя свою точку зрения по спорному вопросу, слушатель обязан привести необходимые аргументы в подтверждении своей позиции, показать теоретическую и практическую пользу высказанного взгляда, подтвердить его по возможности примерами из практики.

В ходе работы допускается использование научно-технической и социально-экономической, политической, переводческой и другой литературы, результатов различных исследований и т.п. Однако при этом нужно соблюдать рамки рекомендованного объема курсовой работы и соблюдаться его направленность.

При использовании учебной и научной литературы недопустимо переписывание, цитирование без кавычек и ссылок на автора и его работу в подстрочнике.

4.2 Главы и параграфы курсовой работы должны быть связаны единой логикой и продуманной последовательностью изложения рассматриваемой проблемы. Материал работы не следует излишне перегружать сложно построенными предложениями, в то же время нужно избегать чрезмерно кратких, слабо связанных между собой фраз, допускающих двойное толкование.

Не рекомендуется вести изложение материала работы от первого лица единственного числа: «я считаю», «разработанный мною метод» и т. п. Допускаются обороты с сохранением первого лица множественного лица, в которых исключается местоимение «мы», т. е. фразы строятся с употреблением слов «наблюдаем», «устанавливаем», «имеем», «полагаем».

Можно использовать выражения: «на наш взгляд», «по нашему мнению», «автор полагает», «по мнению автора», однако предпочтительнее выразить ту же мысль в безличной форме: «изучение опыта работы свидетельствует о том, что...», «представляется, что...», «на основе проведенного анализа можно утверждать...» и т. п.

К наиболее часто встречающимся ошибкам следует отнести:

- недостаточное обоснование актуальности исследуемой проблемы, степени ее научной разработанности;
- слабый анализ истории развития и современного состояния исследуемой проблемы;
- использование устаревших данных, а также устаревшей литературы;
- отсутствие в работе примеров, иллюстративного материала, подтверждающего теоретические положения работы;
- поверхностные выводы по ходу работы, а также в заключении;
- нечеткое изложение, а порой отсутствие предложений и рекомендаций по практическому использованию результатов и выводов рассматриваемой темы;
- отсутствие ссылок в тексте работы на использованные источники;
- превышение установленных объемов текстового материала;
- нарушение требований к оформлению работы;

## **5 Требования к оформлению курсовой работы**

### **5.1 Требования к тексту курсовой работы**

Страницы текста курсовой работы и включенные в курсовую работу иллюстрации, таблицы и распечатки с ПЭВМ должны соответствовать формату А4 (210х297 мм, такими форматами также считаются все форматы, находящиеся в пределах от 203х288 мм до 210х297 мм). Допускается представлять иллюстрации, таблицы и распечатки с ПЭВМ на листах формата А3 (от 297х422 до 288х407 мм).

5.1.2 Курсовую работу оформляют с использованием компьютера и принтера, а также с применением печатающих и графических устройств вывода ЭВМ (в соответствии с ГОСТ 2.004-88) на одной стороне листа белой бумаги через одинарный межстрочный интервал. При компьютерном наборе печать основного текста курсовой работы производят с использованием шрифта размером 14 пунктов (пт). Высота строчных букв, не имеющих

выступающих элементов, должна быть не менее 2 мм. Заголовки структурных элементов, разделов, подразделов и пунктов основной части выполняют шрифтом увеличенного размера (рекомендуемый размер шрифта 15 пт). Наименования, заголовки граф и строк таблиц, наименование графического материала и поясняющие данные к нему, примечания, сноски и т.п. выполняют шрифтом уменьшенного размера, но не менее 12 пт. Рекомендуется использовать компьютерные возможности акцентирования внимания на определениях, терминах, важных особенностях (шрифты разной гарнитуры, выделение посредством рамок, разрядки, подчеркивания и др.). Допускается (по решению кафедры) рукописное оформление курсовой работы в объеме, соответствующем машинописному представлению.

Текст курсовой работы печатают, соблюдая следующие размеры полей: левое – не менее 30 мм, правое – не менее 10, верхнее – не менее 15, нижнее – не менее 20 мм.

Абзацный отступ должен быть одинаковым во всем тексте курсовой работы и равен пяти знакам.

Качество напечатанного текста и оформления иллюстраций, таблиц, распечаток с ПЭВМ должно удовлетворять требованию их четкого воспроизведения. Необходимо соблюдать равномерную плотность, контрастность и четкость изображения во всем тексте курсовой работы.

Допускается вписывать отдельные слова, формулы, условные знаки чернилами, тушью, пастой черного цвета, при этом плотность вписанного текста должна быть приближена к плотности основного текста.

Опечатки, описки и графические неточности, обнаруженные в процессе оформления курсовой работы, допускается исправлять подчисткой или закрасиванием белой краской и нанесением на том же месте исправленного текста рукописным способом черными чернилами, тушью или пастой черного цвета.

Фамилии, наименования учреждений, организаций, фирм и другие имена собственные в курсовой работе приводят на языке оригинала. Допускается транслитерировать имена собственные и приводить названия организаций в переводе на язык, на котором написана курсовая работа с добавлением (при первом упоминании) оригинального названия.

В тексте курсовой работы допускается использовать сокращения слов на русском языке, сокращения слов и словосочетаний на белорусском языке, сокращения слов и словосочетаний на иностранных европейских языках. Например, с. – страница; г. – год; гг. – годы; абс. – абсолютный; отн. – относительный; т. е. – то есть; т. д. – так далее; т. п. – тому подобное; и др. – и другие; пр. – прочее; см. – смотри; номин. – номинальный; наим. – наименьший; наиб. – наибольший; шт. – штуки; св. – свыше; включ. – включительно; мин. – минимальный; макс. – максимальный (в графических материалах min. – минимальный; max. – максимальный).

Сокращения единиц счета применяют только при числовых значениях и в таблицах. Следует избегать необоснованных (излишних) сокращений, которые затрудняют понимание излагаемого материала.

Не допускается переносить часть обозначения ТНПА, а также единиц счета на другую строку.

Не допускается сокращать обозначения единиц величин, если они употребляются без цифр, за исключением единиц величин в головках и боковиках таблиц, и в расшифровках буквенных обозначений, входящих в формулы и рисунки.

## **6 Руководство курсовыми работами**

Курсовые работы выполняются в сроки, указанные в учебном плане. При выполнении курсовой работы слушатель должен получать индивидуальные консультации научного руководителя.

Общее руководство и контроль за своевременностью выполнения курсовых работ организует кафедра «Профессиональная переподготовка» через руководителей, назначаемых из числа профессорско-преподавательского состава.

Научное руководство курсовой работой включает:

- беседу со слушателем об избранной теме, помощь в осмыслении её содержания и выработке плана работы;
- выяснение степени подготовленности слушателя к разработке избранной темы, рекомендации по подбору и использованию основной и дополнительной литературы;
- консультирование по наиболее сложным вопросам темы и оформлению курсовой работы;
- рецензирование выполненной курсовой работы;

– подготовку письменного отзыва на работу, собеседование со слушателями по теме курсовой работы и по подготовке к защите курсовых работ.

## **7 Оценка курсовой работы**

Курсовая работа представляется на кафедру минимум за два месяца до предполагаемой даты ее защиты. К курсовой работе обязательно прикладывается письменный отзыв руководителя. В отзыве выставляется предварительная оценка курсовой работы, которая может быть изменена как в сторону повышения, так и в сторону понижения по результатам защиты курсовой работы.

На курсовую работу по решению кафедры дается рецензия, которая оформляется на специальном бланке. Преподавателем (рецензентом от кафедры) выставляется оценка курсовой работы.

При оценке работы учитывается ее содержание, актуальность, степень самостоятельности исследования, оригинальность выводов и предложений, качество использованного материала, а также уровень грамотности (общий и специальный).

Рецензент отмечает ее положительные стороны и недостатки, а в случае надобности – указывает, что надлежит доработать. Рецензия заканчивается выводом, может ли работа быть допущена к защите, а также могут быть высказаны предложения, в каком направлении соискателю продолжить исследование.

Работа вместе с рецензией выдается слушателю для ознакомления.

Курсовая работа защищается перед комиссией в составе двух-трех преподавателей, включая руководителя-консультанта или заведующего кафедрой. График защиты курсовых работ составляется деканатом и объявляется не позднее, чем за неделю до начала защит.

При защите курсовой работы определяется уровень теоретических знаний и практических навыков её автора, соответствие работы предъявляемым к ней требованиям.

Процедура защиты состоит из краткого сообщения слушателя на 12–15 минут об основных положениях работы, использованных источниках и выводах, полученных в результате работы над темой; ответов на вопросы и замечания членов комиссии; коллективного обсуждения качества работы членами комиссии и выставления оценки. Окончательная оценка курсовой работы выставляется по итогам защиты с учетом качества выполненной работы.

Курсовые работы оцениваются по *10-балльной системе*.

При получении неудовлетворительной оценки слушатель должен повторно выполнить работу по новой теме или переработать прежнюю.

Слушатели, не представившие в установленный срок курсовые работы или не защитившие их по неуважительной причине, считаются имеющими академическую задолженность, которую они должны ликвидировать *за 1 месяц до начала выпускных экзаменов*. Учёт аттестации курсовых работ ведется в учебном отделе по формам обучения в специальной ведомости. В последующем оценки за курсовые работы переносятся в приложение к диплому.

*В качестве поощрения лучшие курсовые работы могут рекомендоваться к публикации, а также к участию в научных конференциях, конкурсах и исследовательских грантах.*

Приложение А **Форма титульного листа курсовой работы**  
(обязательное)  
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

Учреждение образования  
«Гомельский государственный технический университет  
имени П.О. Сухого»

Институт повышения квалификации и переподготовки  
Кафедра \_\_\_\_\_  
(наименование)

Наименование темы курсовой работы  
(оформляется шрифтом увеличенного размера,  
переносы в словах наименования работы запрещены)

Курсовая работа

Исполнитель  
слушатель группы \_\_\_\_\_  
(шифр группы) \_\_\_\_\_  
(И.О. Фамилия)

Научный руководитель  
\_\_\_\_\_  
(ученая степень, звание) \_\_\_\_\_  
(И.О. Фамилия)

Гомель 20 \_\_\_\_

Примечание. Выделенный курсивом пояснительный текст не печатают.

## Приложение Б Оформление содержания

### СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	3
ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИЗУЧЕНИЯ ФОЛЬКЛОРНОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЫ МИРА	7
1.1. Понятие «концепт» в отечественном языкознании	7
1.2. Понятие «эмоция». Виды эмоций и их роли в жизни человека	10
1.3. Способы вербализации эмоций	13
1.4. Комплекс лингвокультурологических методик	15
1.4.1. Доминантный анализ	15
1.4.2. Кластерный анализ	16
ГЛАВА 2. АНАЛИЗ ЭМОЦИОНАЛЬНЫХ КОНЦЕПТОВ В РУССКИХ И АНГЛИЙСКИХ НАРОДНЫХ ПЕСНЯХ	19
2.1. Количественно-качественный анализ лексем, вербализующих эмоциональные концепты	19
2.2. Доминантный анализ лексем, репрезентирующие эмоциональные концепты	23
2.3. Дистрибутивный анализ лексем	26
Заключение	30
Список использованных источников	31
Приложение А	32
Приложение Б	33

Приложение В Список рекомендуемой литературы  
(справочное)

1. A New University English Grammar (Грамматика современного английского языка): Учебник для студентов вузов / Емельянова О.В., Зеленщиков А.В., Петрова Е.С. и др.; под редакцией Зеленщикова А.В., Петровой Е.С. – СПб.: Филологический факультет СПбГУ; М.: Издательский центр «Академия», 2003. – 640 с.
2. Ashley A. Commercial Correspondence. – Oxford: Oxford University Press, 2009.
3. Burgess J. DRIFTING FAVOURITES, UK, 2007.
4. Conference Interpreting – Principles and Practice. Taylor-Bouladon, Valerie, Crawford House Adelaide. 2001.
5. Ross D. England. History of a Nation. – СПб.: КАРО; New Lanark: Geddes and Grosset, 2006.
6. Абрамкина Т.А. Обучение произношению и технике чтения на англ. языке. – Москва, 1972.
7. Авербух К.Я., Карпова О.М. Лексические и фразеологические аспекты перевода. – М.: ИЦ «Академия», 2009.
8. Агаркова Н.Э. Концепт «Деньги» как фрагмент английской языковой картины мира (на материале американского варианта английского языка) : дис. канд. филол. наук: 10.02.04 / Н. Э. Агаркова. – Иркутск, 2001. – 171 с.
9. Алексеева И.С. Введение в переводоведение. – 2-е изд. – СПб.: Филологический факультет СПбГУ; М.: ИЦ «Академия», 2006.
10. Алексеева И.С. Основы теории перевода. – СПб.: ИИЯ, 1998.
11. Алексеева И.С. Профессиональный тренинг переводчика. – СПб.: Союз, 2003.
12. Алехина А.И. Фразеологическая единица и слово. – Минск: Издательство БГУ, 1979. – 152 с.
13. Алешко-Ожевская С.С. Фразеологический состав английского языка и проблемы аллюзивности художественного текста. Автореф. дисс., канд. фил. наук. – М., 2007. – 26 с.
14. Алимов В.В. Теория перевода. Перевод в сфере профессиональной коммуникации: учебное пособие. / В. В. Алимов. – Изд. 3-е – М., 2005.
15. Английский язык для научного общения / Ухванова И.Ф., Моисеенко О.И., Смыковская Е.П. и др. – Мн.: БГУ, 2001.

16. Андрюшкин А.П. Деловой английский язык. СПб., 2000.
17. Антрушина Г.Б., Афанасьева О.В., Морозова П.Н. Лексикология английского языка. – М., 1999.
18. Арбекова Т.Я. Лексикология современного английского языка /практический курс/. – М., 1977.
19. Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка. – М., 1959.
20. Арнольд И.В. Стилистика современного английского языка. – М., 1990.
21. Ахмедчина Н.В. Основные словообразовательные модели неологизмов в языке современной англоязычной прессы / Н.В. Ахмедчина Л.П. Ковалева // Вестн. Бурят. ун-та. Сер. 14, Романогерман. филология. – 2006. – Вып. 2. – С.30–41.
22. Бабаянц В.А. Культурологическая компетентность переводчиков и специалистов по межкультурной коммуникации. Журнал Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена. Выпуск № 63-2 / 2008.
23. Бабенко Л.Г., Казарин Ю.В. Филологический анализ текста. – М.: Академ. проект., 2004. – 400 с.
24. Басс Э.М. Научная и деловая корреспонденция (англ.). – М., 1991.
25. Белякова Е.И. Переводим с английского: Материалы для семинарских и практических занятий по теории и практике перевода (с английского на русский). – СПб.: Каро, 2003.
26. Бизунова Е.В. Фразеологизмы и соотношение в них денотативных и образных составляющих // Язык, сознание, коммуникация, 2005. – С. 91–104.
27. Блох М.Я. Теоретические основы грамматики. – М., 2001.
28. Брандес М.П., Проворотов В.И. Предпереводческий анализ текста. М.: НВИ Тезаурус, 2003.
29. Брандес М.П., Проворотов В.И. Предпереводческий анализ текста. – М.: НВИ Тезаурус, 2003.
30. Бреус Е.В. Основы теории и практики перевода с русского языка на английский. – М.: УРАО, 1998.
31. Будагов Р.А. Новые слова и значения // Человек и его язык. – 1996. – С. 275–283 с.
32. Вакуров В.Н., Кохтев Н.М., Солганик Г.Я. Стилистика газетных жанров. – М., 1978.
33. Валгина Н.С. Теория текста. – Москва: Изд-во МГУП «Мир книги», 1998. – 210 с.

34. Вестник ИГЛУ. Вопросы теории и практики перевода. Сер. Лингвистика. – Иркутск: ИГЛУ, 2001 – № 6 – 134 с.
35. Виноградов В.С. Перевод: Общие и лексические вопросы. – М.: КДУ, 2006. – 240 с.
36. Влахов С. Непереводимое в переводе / С. Влахов, С. Флорин. – М.: Международные отношения, 1980. – 341 с.
37. Влахов С., Флорин С. Непереводимое в переводе. – М.: Международные отношения, 1980.
38. Волынец А.Г. Школа диалога культур: вокруг оснований. – [Электронный ресурс]. URL: <http://www.culturedialogue.org>.
39. Вопросы теории и практики перевода: сб. материалов Всерос. семинара. – Пенза, 2002 .
40. Вошина О.Е. Особенности перевода индивидуально-авторской метафоры С. Моэма // Вестник ВГУ, Серия лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2003. – № 2. – С. 60-65.
41. Газизова Л. В., Теория перевода / Л. В. Газизова, Н. В. Семенова [и др.]. – Уфа: Типография БГПУ, 2003.
42. Гайда С. Жанры разговорных высказываний // Жанры речи. Вып. 2. Саратов, 1999.
43. Голикова Ж.А. Learnto Translate by Translating from English into Russian. Перевод с английского на русский. – М.: «Новое знание», 2004.
44. Голуб И.Ю. Этапы формирования социокультурной компетенции у будущих переводчиков / И. Ю. Голуб // Материалы научно-практической конференции «Язык, образование, культура в контексте Болонских реалий». – Киев: Киевский национальный лингвистический университет, 2008. – С. 238–240.
45. Григоров В.Б. Как работать с научной статьей: Учебное пособие для технических вузов. – М.: Высшая школа, 1991.
46. Гудков Д.Б. Межкультурная коммуникация: проблема обучения. М., 2000.
47. Гурвич А.В. Английский язык: учеб.-метод. пособие по дисциплине «Практический курс иностранного языка» для студентов, обучающихся по программе «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» / А. В. Гурвич, Л. М. Ковтунович, А. В. Крикунова, И. В. Травникова. – Челябинск: Сити-Принт, 2010. – 105 с.
48. Гусев В.В. Сборник текстов по переводу с английского языка на русский: учебное пособие / В. В. Гусев. – М. : Московский государственный лингвистический университет, 2002. – 99 с.

49. Гуськова Т.Н. Трудности перевода общественно-политического текста с английского языка на русский / Т. Н. Гуськова, Т. М. Зиборова. – М., 2000.
50. Денисов П. Н. О понятии синхронного среза и синхронного состояния языка в лексике и лексикографии // Вопросы языкознания. – 1986. – № 5. – С. 89–96.
51. Дмитриева Л.Ф., Кунцевич С. Е., Мартинкевич Е. А., Смирнова Н. Ф. Английский язык. Курс перевода. Книга для студентов. – М.; Ростов-на-Дону: ИКЦ «МарТ», 2008.
52. Дмитриева, Л.Р. Курс перевода с русского языка на английский / Л. Р. Дмитриева [ и др.]; под ред. Л. Р. Дмитриевой. – Минск, 2004.
53. Донченко Е. Н. Английский для психологов и социологов. – Ростов-н/Д., 2006.
54. Ермакова О.В. Неологизмы в современном английском языке и их перевод на русский язык // Лучшие выпускные квалификационные работы 2004 года: (сб. ст. на основе лучших выпускных квалификационных работ): в 4 ч. / Тюмен. гос. ун-т; отв. ред. А. Ю. Деревнина. – Тюмень, 2005. – Ч. 3 : Гуманитар. направление. – С. 100–106.
55. Ермолович Д. И. Имена собственные на стыке языков и культур: Заимствование и передача имен собственных с точки зрения лингвистики и теории перевода. – М.: Р. Валент, 2001. – 200 с.
56. Ерогова А.М. Теория и практика перевода экономических текстов с английского языка на русский / А. М. Ерогова. – М.: Просвещение, 1986. – 122 с.
57. Иванов А.О. Безэквивалентная лексика. – СПб.: Филологический факультет СПбГУ; Изд-во С.-Петербур. ун-та, 2006. – 192 с.
58. Кабакчи В.В. Практика английского языка. Сборник упражнений по переводу. English - Russian. СПб, – 2010.
59. Каган М.С. Мир общения: проблемы межсубъектных отношений. – М.: Политиздат, 2008.
60. Казакова Т. А. Практические основы перевода: учебное пособие. – СПб.: Лениздат ; Издательство «Союз», 2001. – 320 с.
61. Казакова Т.А. Практические основы перевода. – СПб.: Союз, 2001.
62. Козырева Ю. В. Английская идиоматика на межъязыковом уровне // Журнал САХГУ. 2004. – №5 ([journal.sakhgu.ru/archive/2004-05-6](http://journal.sakhgu.ru/archive/2004-05-6)).
63. Комиссаров В.Н. Современное переводоведение. – М.: Высш. школа, 2002. – 157 с.

64. Комиссаров В.Н. Теория перевода (Лингвистические аспекты): учеб. для институтов и фак. иностр. яз. – М.: Высшая школа, 1990.
65. Комиссаров В.Н., Коралова А.Л. Практикум по переводу с английского языка на русский. – М.: Высшая школа, 1990.
66. Крат М.В. Структурно-семантическая организация инфинитивных и герундиальных конструкций цели в современном английском языке : Автореф. ... канд. филол. наук. / М. В. Крат: – Пятигорск, 2005.
67. Краус Г. Деловой язык: соврем. сленг профессионалов / Г. Краус ; пер. с нем. Н. М. Ошуркова. – М.: SmartBook : Омега-Л, 2008. – 142 с. – (Лаборатория успеха: бизнес-рецепты).
68. Крупнов В. Н. Практикум по переводу с английского языка на русский. – М.: Высшая школа, 2006.
69. Кудис С.П., Крапицкая Н.А. Учебное пособие по переводу с английского на русский для аспирантов и магистрантов. – Мн.: Изд. центр БГУ, 2002.
70. Кунцевич С.Е. Грамматические трудности перевода / С. Е. Кунцевич, Н. Ф. Смирнова. – Минск: МГЛУ, 1999
71. Кутний Е.А. Бизнес-корреспонденция на английском языке : учебное пособие / Е.А. Кутний. – М: EksmoEducation, 2010. – 208 с.
72. Латышев Л. К. Технологии перевода. – Академия, 2007.
73. Латышев Л. К., Семенов А. Л. Перевод: теория, практика и методика преподавания. – М.: Академия, 2003.
74. Латышев М. П., Проворотов В.И. Структура и содержание подготовки переводчиков в языковом вузе. – Курск, 1999.
75. Макарова М. Е. Лексико-грамматические проблемы перевода с английского языка на русский язык на примере газетного лексикона // Вестн. Самар. гос. экон. акад. – 2003. – № 2. – С. 348-355.
76. Морозова О.А. Особенности английских неологизмов и их перевод на русский язык // Филология и проблемы преподавания иностранных языков: сб. науч. тр. / Моск. пед. гос. ун-т. – М.: Прометей, 2006. – Вып.2. – С. 124–132.
77. Муругова Е.В. Словообразовательное поле неологизмов британского и американского вариантов современного английского языка // Личность, речь и юридическая практика. – Ростов н/Д, 2003. – Вып. 6. – С. 143–148.

78. Неологизмы в современной английской периодике : учеб.-метод. пособие по пер. англ. неологизмов на рус. яз. / под. ред. Н. В. Кленовой. – Магнитогорск: Изд-во Магнитог. гос. университета, 2004. – 31с.
79. Осетрова Е. Е. Английский язык: учебное пособие по общественно-политическому переводу: функциональный и оперативный уровни. – М.: АСТ; Восток-Запад, 2007.
80. Пантюхина Л. В., Маслина И. Н. Практикум поэкономпереводу с англ. языка - М. МГИМО, 2008. – 168 с.
81. Петрова О. В. Введение в теорию и практику перевода. – М.: АСТ: Восток – Запад, 2006.
82. Поцыбина Е. П. Социология. Краткий толковый тематический англо-русский словарь. – М., 2007.
83. Прибыток И.И. Введение в германскую филологию. История английского языка: учеб. пособие для студентов гуманитар. ак. / И. И. Прибыток. – Саратов: Наука, 2011.
84. Прозоров В.Г. Теория и практика перевода с английского языка на русский. – Петрозаводск: КГУ, 1997.
85. Рерих Н.К. Живая этика / Н. К. Рерих. – М., 2009.
86. Рецкер Я. И. Теория перевода и переводческая практика / Я. И. Рецкер. – М.: Наука, 1974. – 451 с.
87. Сафонова В. В. Социокультурный подход к обучению иностранным языкам. – М.: Высшая школа: Амскортинтернэшнл, 1991. – 305 с.
88. Сдобников В. В., Петрова О. В. Теория перевода. – М.: АСТ, Восток–Запад, 2006.
89. Семенов А. Л. Основы общей теории перевода и переводческой деятельности. – М.: Академия, 2008.
90. Семко С.А., Сдобников В.В., Чекунова С.Н. Учебник коммерческого перевода. Английский язык: С. А. Семко, В. В. Сдобников, С.Н. Чекунова. – М: Восток – Запад, 2009. – 286 с.
91. Сербиновская Н. В. Профессионализмы и профессиональные жаргонизмы в словарях и справочниках по маркетингу // Гуманит. и социал.-экон. науки. – 2006. – № 3.
92. Слепович В. С. Курс перевода (английский – русский): учебник / В.С. Слепович. Минск: ТетраСистемс, 2004.
93. Слепович В.С. Практический курс перевода с русского на английский: практикум / В. С. Слепович. – Минск: БГЭУ, 2004.

94. Слепович В.С. Настольная книга переводчика с русского языка на английский: учебник / В.С. Слепович. – Минск: ТетраСистемс, 2004.
95. Татаринцева И.А. Теория и практика перевода: учеб. пособие. – Воронеж, ВГТА, 2004.
96. Текст и перевод / Комиссаров В. М., Черняховская Л. А., Латышев Л. К. и др. – М.: Наука, 1988.
97. Томахин Г. Д. Америка через американизмы. – М.: Высшая школа, 1982. – 256 с.
98. Томахин Г. Д. Реалии – американизмы. – М.: Высшая школа, 1988. – 239 с.
99. Тюленев С.В. Теория перевода. – М.: Гардарики, 2004.
100. Убоженко И.В. К истории развития переводоведения в Великобритании // Тетради переводчика. Вып. 24.
101. Федоров А.В. Основы общей теории перевода. – М., 2004.
102. Федорова Н. П., Варшавская А. И. Перевод с английского языка. Повышенный уровень: В 2-х ч. – Ч. 1. - СПб.: Филологический факультет СПбГУ; М.: Академия, 2007.
103. Федорова Н. П., Варшавская А. И. Перевод с английского языка. Повышенный уровень: В 2-х ч. Ч. 2. – СПб.: Филологический факультет СПбГУ; М.: Академия, 2007.
104. Хоменко С. А., Цветкова Е. Е., Басовец И. М. Основы теории и практики перевода научно-технического текста с английского языка на русский. – Минск, 2004.
105. Худяков А. А. Теоретическая грамматика английского языка: учеб. пособие для студ. филол. фак. и фак. ин. яз. высш. учеб. заведений / Андрей Александрович Худяков. –2-е изд., стер. – М.: Академия, 2007.
106. Цатурова И. А., Каширина Н. А. Переводческий анализ текста. – СПб.: Перспектива, 2008. – 296 с.
107. Швейцер А. Д. Теория перевода: Статус, проблемы, аспекты. – М.: Наука, 1988.
108. Эмоции в наших словах – Режим доступа: <http://fridge.com.ua/2010/04/emotsii-v-nashih-slovah-slozhnostiperevoda-umenshitelnolaskatelnyih-form/>.

## Приложение Г **Оформление списка использованных источников**

Структура и состав одноуровневого библиографического описания

Автор. Заглавие: сведения, относящиеся к заглавию (см. на титуле)

/ сведения об ответственности (авторы); последующие сведения об ответственности (редакторы, переводчики, коллективы). – Сведения об издании (информация о переиздании, номер издания). – Место издания:

Издательство, Год издания. – Объем. – (Серия).

Примечание: если документ имеет от 1-го до 3-х авторов, документ описывается под первым индивидуальным автором, если 4-х и более авторов, а также, если автор не указан – документ описывается под заглавием.

### **Примеры оформления источников**

#### Однотомные издания

Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Слово, 2000. – 264 с.

Колшанский Г.В. Объективная картина мира в познании и языке / Г. В. Колшанский. – М.: Наука, 1990. – 108 с.

Язык фольклора: хрестоматия / сост. А.Т. Хроленко. – М.: Флинта: Наука, 2005. – 224 с.

#### Многотомные издания

Реале Дж. Западная философия от истоков до наших дней: в 4 т. : пер. с итал. / Дж. Реале, Д. Антисери; ред. С. А. Мальцева. – СПб.: Изд-во «Пневма». Т.4: От романтизма до наших дней, – 2005. – 880 с.

#### Сборники без общего заглавия

Сборник документов, касающихся международных аспектов образования: (законы, указы, постановления, конвенции, декларации...) / сост. Е.В. Шевченко. - СПб.: Оракул, 2000. - 541 с.

#### Если авторов более четырёх

Английский язык: учеб.-метод. Пособие по дисциплине «Практический курс иностранного языка» для студентов, обучающихся по программе

«Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» /А.В. Гурвич [и др.] – Челябинск: Сити-Принт, 2010. – 105 с.

Теория перевода / Л. И. Газизова [и др.]. – Уфа: типография БГПУ, 2003.

#### Диссертации и авторефераты диссертаций

Булыгина М.В. Педагогические условия развития культурологической компетенции при обучении иностранному языку: дис. на соискание ученой степени канд. пед. наук. – Екатеринбург, 1997.

Антропова В.В. Фразеологизмы с теологическими, демонологическими компонентами и их дериватами в современном русском языке): автореф. дис. канд. филол. наук: 10.02.01 / В. В. Антропова, Челябинский гос. ун-т. – Челябинск, 2004. – 18 с.

#### Газеты и журналы

Вестник МГУ: науч. журн. Серия 19, Лингвистика и межкультурная коммуникация / МГУ, Фак-т иностранных языков и регионоведения. - М.: МГУ, 2011 – 144. – Выходит один раз в три месяца.

Бабаянц В.А. Культурологическая компетентность переводчиков и специалистов по межкультурной коммуникации. Журнал «Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена». Выпуск № 63-2/2008.

#### Продолжающийся сборник

Попова О.И. К вопросу о переводческой неологии // Вестн. Волгоград. гос. ун-та. Сер. 2. Филология. – 1997. – Вып. 2. – С. 130–132.

#### Электронные ресурсы

BritannicaCD'99 [Электронный ресурс]:encyclopedia : Knowledgefor – the Information age. – Chicago : Encyclopedia Britannica, Inc., 1999. – 2 эл.опт.диск (CD-ROM):цв., зв. + 2 бр. + 1 эл. опт.диск (CD-ROM).

9. Библиотека словарей [Электронный ресурс]. – М.: ООО «Си ЭТС» Т. I: Реальный словарь классических древностей; Библейский словарь; Дипломатический словарь. - 2005. - 1 эл. опт.диск (CD-ROM).

Проект ФОРМСОЦ [Электронный ресурс]. URL://www.fom.ru

Эмоции в наших словах [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://fridge.com.ua/2010/04/emotsii-v-nashih-slovah-slozhnosti-perevoda-umenshitelno-laskatelnyih-form/>.

Статья из сериального издания

Аскольдов С. А. Концепт и слово / С. А. Аскольдов // Русская словесность. Антология / под общ. ред. проф. В. П. Нерознака. – М.: Academia, 1997. – С. 267–279.

Воркачев С.Г. Безразличие как этносемантическая характеристика личности: опыт сопоставительной паремиологии / С.Г. Воркачев // Вопросы языкознания. – 1997. – № 4. – С. 115–124.

# Приложение 1 Отзыв-допуск курсовой работы к защите

## Учреждение образования «Гомельский государственный технический университет имени П.О. Сухого»

### Институт повышения квалификации и переподготовки

#### О Т З Ы В - ДОПУСК

научного руководителя на курсовую работу (проект) слушателя  
специальности \_\_\_\_\_ « \_\_\_\_\_ »  
*шифр название специальности*

\_\_\_\_\_  
*(фамилия, имя, отчество студента)*

на тему

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

#### 1 ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА КУРСОВОЙ РАБОТЫ (ПРОЕКТА)

- актуальность темы
- логичность и структурированность изложения материала
- качество обзора и анализа литературы
- корректность цитирований и ссылок на заимствования из работ других авторов
- определение терминов и понятий, корректность их использования
- корректность формулирования собственных выводов
- соответствие выводов и заключения целям и задачам курсовой работы
- качество оформления курсовой работы (проекта)

Средняя по разделу

Оценка									
от 1 до 10									
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

#### 2 ХАРАКТЕР ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТУДЕНТА

- самостоятельность составления плана курсовой работы (проекта)
- реализация советов научного руководителя
- своевременность выполнения заданий каждого этапа работы
- активность и инициатива студента в проведении исследования

Средняя по разделу

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10



# **АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК ПИСЬМЕННЫЙ ПЕРЕВОД**

**Пособие  
по выполнению курсовой работы  
для слушателей специальности переподготовки  
1-21 06 74 «Современный иностранный  
язык (английский)»  
вечерней формы обучения**

Составитель **Зайцева Ирина Александровна**

Подписано к размещению в электронную библиотеку  
ГГТУ им. П. О. Сухого в качестве электронного  
учебно-методического документа 06.10.20.

Рег. № 30Е.

<http://www.gstu.by>